



56 Elizabeth II  
A.D. 2008  
Canada

# **Journals of the Senate**

# **Journaux du Sénat**

2nd Session, 39th Parliament

2<sup>e</sup> session, 39<sup>e</sup> législature

N<sup>o</sup> 28

Thursday, January 31, 2008

Le jeudi 31 janvier 2008

1:30 p.m.

13 h 30

**The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker**

**L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk  
 Angus  
 Bacon  
 Baker  
 Banks  
 Biron  
 Brown  
 Bryden  
 Callbeck  
 Carstairs  
 Chaput  
 Cochrane  
 Comeau  
 Cook  
 Corbin  
 Cordy  
 Cowan  
 Dallaire  
 Dawson  
 De Bané  
 Di Nino  
 Eggleton  
 Eyton  
 Fitzpatrick  
 Fortier  
 Fox  
 Fraser  
 Furey

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Goldstein  
 Grafstein  
 Gustafson  
 Harb  
 Hubley  
 Jaffer  
 Johnson  
 Joyal  
 Kenny  
 Keon  
 Kinsella  
 Lapointe  
 LeBreton  
 Losier-Cool  
 Massicotte  
 Meighen  
 Merchant  
 Milne  
 Murray  
 Nancy Ruth  
 Nolin  
 Oliver  
 Pépin  
 Phalen  
 Poulin (Charette)  
 Poy  
 Prud'homme  
 Ringuette

Rivest  
 Robichaud  
 St. Germain  
 Sibbeston  
 Smith  
 Spivak  
 Stratton  
 Trenholme Counsell  
 Watt  
 Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk  
 Angus  
 Bacon  
 Baker  
 Banks  
 Biron  
 Brown  
 Bryden  
 Callbeck  
 Carstairs  
 Chaput  
 Cochrane  
 Comeau  
 Cook  
 Corbin  
 Cordy  
 Cowan  
 Dallaire  
 Dawson  
 \*Day  
 De Bané  
 Di Nino  
 \*Downe  
 Eggleton  
 Eyton  
 Fitzpatrick  
 Fortier  
 Fox

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Fraser  
 Furey  
 Goldstein  
 Grafstein  
 Gustafson  
 Harb  
 Hubley  
 Jaffer  
 Johnson  
 Joyal  
 Kenny  
 Keon  
 Kinsella  
 Lapointe  
 LeBreton  
 Losier-Cool  
 Massicotte  
 Meighen  
 Merchant  
 Milne  
 Murray  
 Nancy Ruth  
 Nolin  
 Oliver  
 Pépin  
 Phalen  
 Poulin (Charette)  
 Poy

Prud'homme  
 Ringuette  
 Rivest  
 Robichaud  
 St. Germain  
 Sibbeston  
 Smith  
 Spivak  
 Stratton  
 Trenholme Counsell  
 Watt  
 Zimmer

**PRAYERS****SENATORS' STATEMENTS****TRIBUTES**

Tribute was paid to the Honourable Senator Fitzpatrick, who will retire from the Senate on February 4, 2008.

**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

**DAILY ROUTINE OF BUSINESS****PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES**

The Honourable Senator Fraser, Chair of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, presented its sixth report (Bill S-213, An Act to amend the Criminal Code (lottery schemes), without amendment).

The Honourable Senator Lapointe moved, seconded by the Honourable Senator Chaput, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

**INTRODUCTION AND FIRST READING OF GOVERNMENT BILLS**

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-9, An Act to implement the Convention on the Settlement of Investment Disputes between States and Nationals of Other States (ICSID Convention), to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Oliver, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

**ANSWERS TO WRITTEN QUESTIONS**

Pursuant to rule 25(2), the Honourable Senator Comeau, tabled the following:

Reply to Question No. 18, dated November 13, 2007, appearing on the *Order Paper and Notice Paper* in the name of the Honourable Senator Spivak, respecting Health Canada.—Sessional Paper No. 2/39-384S.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****BILLS**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

**PRIÈRE****DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS****HOMMAGES**

Hommage est rendu à l'honorable sénateur Fitzpatrick, qui prendra sa retraite du Sénat le 4 février 2008.

**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

**AFFAIRES COURANTES****PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX**

L'honorable sénateur Fraser, présidente du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, présente le sixième rapport de ce Comité (projet de loi S-213, Loi modifiant le Code criminel (loteries), sans amendement).

L'honorable sénateur Lapointe propose, appuyé par l'honorable sénateur Chaput, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT**

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-9, Loi de mise en œuvre de la Convention pour le règlement des différends relatifs aux investissements entre États et ressortissants d'autres États (Convention du CIRDI), pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Oliver, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**RÉPONSES AUX QUESTIONS ÉCRITES**

Conformément à l'article 25(2) du Règlement, l'honorable sénateur Comeau dépose sur le bureau ce qui suit :

Réponse à la question n° 18, en date du 13 novembre 2007, inscrite au *Feuilleton et Feuilleton des avis* au nom de l'honorable sénateur Spivak, concernant Santé Canada.—Document parlementaire n° 2/39-384S.

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI**

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

**OTHER BUSINESS****SENATE PUBLIC BILLS**

Orders No. 1 to 19 were called and postponed until the next sitting.

**COMMONS PUBLIC BILLS**

Orders No. 1 to 5 were called and postponed until the next sitting.

**REPORTS OF COMMITTEES**

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

**OTHER**

Orders No. 4 (inquiry), 4 (motion), 3 (inquiry), 5 (motion), 7 (inquiry), 6, 3, 11, 69 (motions), 6 (inquiry), 65 (motion) and 1 (inquiry) were called and postponed until the next sitting.

**INQUIRIES**

The Honourable Senator Carstairs, P.C. called the attention of the Senate to the reasons for the high attrition rate of Foreign Service Officers and others who serve in Canadian Embassies abroad, most particularly the failure of this and past governments to recognize the rights of the partners of these employees.

After debate,  
The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Oliver, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

*With leave,*  
*The Senate reverted to Presentation of Reports From Standing or Special Committees.*

The Honourable Senator Fraser presented the following:

Thursday, January 31, 2008

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs has the honour to present its

**SEVENTH REPORT**

Your committee, to which was referred Bill C-11, An Act to give effect to the Nunavik Inuit Land Claims Agreement and to make a consequential amendment to another Act, has, in obedience to the order of reference of Thursday, November 29, 2007, examined the said Bill and now reports the same with the following amendment:

**AUTRES AFFAIRES****PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 19 sont appelés et différés à la prochaine séance.

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES**

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

**RAPPORTS DE COMITÉS**

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

**AUTRES**

Les articles n<sup>os</sup> 4 (interpellation), 4 (motion), 3 (interpellation), 5 (motion), 7 (interpellation), 6, 3, 11, 69 (motions), 6 (interpellation), 65 (motion) et 1 (interpellation) sont appelés et différés à la prochaine séance.

**INTERPELLATIONS**

L'honorable sénateur Carstairs, C.P., attire l'attention du Sénat sur les raisons expliquant le taux élevé de départ des agents du service extérieur et d'autres employés qui travaillent dans les ambassades canadiennes à l'étranger, et plus particulièrement des raisons pour lesquelles le gouvernement actuel et les gouvernements précédents n'ont pas reconnu les droits des conjoints de ces employés.

Après débat,  
L'honorable sénateur Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénateur Oliver, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Avec permission,*  
*Le Sénat revient à la Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux.*

L'honorable sénateur Fraser présente ce qui suit :

Le jeudi 31 janvier 2008

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles a l'honneur de présenter son

**SEPTIÈME RAPPORT**

Votre comité, auquel a été renvoyé le projet de loi C-11, Loi portant mise en vigueur de l'accord sur les revendications territoriales des Inuits du Nunavik et modifiant une loi en conséquence, a, conformément à l'ordre de renvoi du jeudi 29 novembre 2007, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport avec l'amendement suivant :

*New clauses 12.1 and 12.2, page 4:* Add after line 26 the following:

“**12.1** (1) Within ten years after this Act receives royal assent, a review of the implementation of this Act and the Agreement may be undertaken by Makivik.

(2) Makivik may submit a report on any review undertaken under subsection (1) to the Minister referred to in subsection 12.2(1).

(3) The Minister shall cause any report submitted under subsection (2) to be laid before each House of Parliament on any of the first 15 days on which that House is sitting after the Minister receives it.

**12.2** (1) Within ten years after this Act receives royal assent, a comprehensive review of the implementation of this Act and the Agreement shall be undertaken by the Minister designated by the Governor in Council for the purposes of this Act.

(2) The Minister shall cause a report on the review to be laid before each House of Parliament on any of the first 15 days on which that House is sitting after the report is completed.”.

Your committee has also made certain observations, which are appended to this report.

Respectfully submitted,

*La présidente,*

JOAN FRASER

*Chair*

**Observations to the Seventh Report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs**

Your committee has welcomed the opportunity to review Bill C-11 and the *Nunavik Inuit Land Claims Agreement* to which it gives effect.

Through its study, your committee has gained an enhanced appreciation of the complexities associated with the comprehensive land claim negotiation context, and of the significance, for all Canadians, of the successful completion of constitutionally protected comprehensive land claim agreements.

Accordingly, recognizing that complex negotiations are ongoing in a number of jurisdictions, your committee strongly urges the federal government to redouble its efforts to ensure that all prospective beneficiaries of comprehensive land claim agreements are kept fully informed, at all phases of the negotiation process, of both the specific contents of the agreement under consideration, and of the procedures and consequences of the ratification process through which they express their democratic choice.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Cochrane, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

*Nouveaux articles 12.1 et 12.2, page 4 :* Ajouter après la ligne 16 ce qui suit :

« **12.1** (1) Dans les dix ans suivant la sanction de la présente loi, Makivik peut entreprendre un examen de la mise en application de celle-ci et de l'accord.

(2) Makivik peut déposer un rapport de l'examen au ministre visé au paragraphe 12.2(1).

(3) Le ministre fait déposer le rapport devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant sa réception.

**12.2** (1) Dans les dix ans suivant la sanction de la présente loi, le ministre que le gouverneur en conseil désigne pour l'application de celle-ci entreprend un examen approfondi de la mise en application de cette loi et de l'accord.

(2) Le ministre fait déposer un rapport de l'examen devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant son achèvement. ».

Votre comité a aussi fait certaines observations qui sont annexées au présent rapport.

Respectueusement soumis,

**Observations annexées au septième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles**

Le comité est heureux d'avoir eu la possibilité d'étudier le projet de loi C-11 et l'*Accord sur les revendications territoriales des Inuits du Nunavik* qu'il met en œuvre.

Cette étude lui a permis de bien prendre conscience des complexités qui entourent le contexte de négociation des revendications territoriales globales et de l'importance, pour tous les Canadiens, d'en arriver à un règlement des revendications territoriales globales protégées par la Constitution.

Par conséquent, comme des négociations complexes sont en cours dans un certain nombre de juridictions, le comité exhorte vivement le gouvernement à redoubler d'efforts pour faire en sorte que tous les bénéficiaires éventuels des accords sur les revendications territoriales globales soient tenus pleinement informés, à toutes les étapes du processus de négociation, de la teneur précise de l'accord envisagé ainsi que des procédures et conséquences du processus de ratification au moyen duquel ils exprimeront leur choix démocratique.

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Cochrane, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**MOTIONS**

The Honourable Senator Joyal, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Carstairs, P.C.:

That the papers and documents received and/or produced by the Standing Committee on Conflict of Interest for Senators during the First Session of the Thirty-ninth Parliament, be referred to the Standing Committee on Conflict of Interest for Senators.

The question being put on the motion, it was adopted.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Callbeck moved, seconded by the Honourable Senator Furey:

That the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry have the power to sit at 7:00 p.m., Tuesday, February 5, 2008, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 95(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was adopted.

---

*With leave,*

*The Senate reverted to **Government Notices of Motions.***

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Cochrane:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, February 5, 2008, at 2 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

**ADJOURNMENT**

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Nolin:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

*(Accordingly, at 3:27 p.m. the Senate was continued until Tuesday, February 5, 2008, at 2 p.m.)*

***Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)***

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The name of the Honourable Senator Tkachuk substituted for that of the Honourable Senator Gustafson (*January 31*).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The names of the Honourable Senators Carstairs and Zimmer substituted for those of the Honourable Senators Bryden and Fox (*January 31*).

**MOTIONS**

L'honorable sénateur Joyal, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Carstairs, C.P.,

Que les documents reçus du Comité permanent sur les conflits d'intérêts des sénateurs ou produits par lui au cours de la première session de la trente-neuvième législature soient renvoyés au Comité permanent sur les conflits d'intérêts des sénateurs.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Callbeck propose, appuyée par l'honorable sénateur Furey,

Que le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts soit autorisé à siéger à 19 heures le mardi 5 février 2008, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application de l'article 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

---

*Avec permission,*

*Le Sénat revient aux **Avis de motions du gouvernement.***

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Cochrane,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au mardi 5 février 2008, à 14 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**AJOURNEMENT**

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Nolin,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*(En conséquence, à 15 h 27 le Sénat s'ajourne jusqu'au mardi 5 février 2008, à 14 heures.)*

***Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement***

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

Le nom de l'honorable sénateur Tkachuk substitué à celui de l'honorable sénateur Gustafson (*31 janvier*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

Les noms des honorables sénateurs Carstairs et Zimmer substitués à ceux des honorables sénateurs Bryden et Fox (*31 janvier*).



